

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：雷李樹鈴	LEADER: Alice Lui		
宣道：葦殊牧師	PREACHER: Rev. Alan Rush		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：蔡詠忍	READER: Kristen Choi		
司事：許宗彥	USHERS: Chauncey Hui		
招待：譚錦旋、黃美珍家庭	HOSTS: Andrew & JoAnn Hum family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：招葉中鈞	LEADER: Chung Shun Chiu		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Christopher Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
司事：鍾國榮 鍾蘇寶珍	USHERS: Alfred Chung Frances Chung		
陳廷龍 吳純儀	Alan Chan Gloria Ng		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson To		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung
郭黃潔萍	李葛燕萍	Kitty Kwok	Claudia Li

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師 Rev. Christopher Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事 Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

顯現節後第四主日
THE FOURTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

We are blessed when we hunger for justice and thirst for reconciliation.
Our souls are nourished by God's hope and grace.
We are blessed when we grieve over the brokenness of the world,
choosing, as God does, to be with those who are weak and powerless.
We are blessed when we become God's fools,
willing to do what is right and good, not what is easy.
Come, let us worship.

PRAYER OF APPROACH

O God, you turn things upside down,
calling the wise to embrace your folly.
Open us to the vision of your reign on Earth,
and strengthen us to do our part.
Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Hallelujah (Your Love Is Amazing) & "I Will Offer Up My Life"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Micah 6: 1 – 8 *(from The Message)*

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

The poor struggle to put food on the table, the meek are bullied in the schoolyards, the mourners find no comfort in hollow words, and peacemakers are publicly ridiculed by those who should be emulating them. So, as we offer our gifts to you, Gracious God, we pray you would use them to bring blessings to all in this world. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1
Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: Matthew 5: 1 – 12 *(from The Message)*

REFLECTION: "What Does God Suggest About His Way We Can Live?"

SONG OF FAITH: VU #701
"What Does the Lord Require of You"

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF FAITH: "Jesus You Alone"

COMMISSIONING & BLESSING

Let us go to seek justice for others to love kindness more than ever,
we will go to live as God asks us to live.
Let us walk humbly through life;
let us offer mercy to those who hurt us,
All: let us go to be a blessing.
Let us be willing to look foolish by following Jesus,
let us choose weakness rather than power,
we will reflect the One who has called us to serve others.

AMEN *After "Amen", we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Jessica Chan
REFLECTION: Connie Cheung
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Alexandra Lum
USHERS: Alina Yin
HOSTS: Albert & Esther Au family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang
SUNDAY SCHOOL TEACHER: JoAnn Hum
POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie, Margaret Tai

主禮：葉呂婉禎	Leader: Betty Yip
宣道：鄭國輝牧師	Preacher: Rev. Johmann Kwong
司琴：葉賜光	Organist: Kenneth Yip
傳譯：何韞芳(國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：甄榮益 梁杜敏儀	Ushers: Jeck Chin Loretta Leung
林永豐 林蔡佩儀	Alfred Lam Bonnie Lam
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：鍾國榮	Power Point: Alfred Chung

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第500首 「新歲初臨歌」	OPENING HYMN #500 "Dies Now the Old, the Year Is New"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「家家歡樂慶新年」(廣東梅縣客家山歌，歌曲及歌詞由葉賜光改編) 鋼琴：葉賜光 敲擊樂：葉建君，劉明新，黃淑薇	ANTHEM "New Year Celebration – Meixian Hakka folk song, Guangdong" (music & lyric arr by Kenneth Yip) Pianist: Kenneth Yip Percussion: Karstein Yip, Felix Lau, Grace Wong
問安	PASSING OF THE PEACE
兒童信息 由張盈主講。	CHILDREN'S MESSAGE Led by Connie Cheung

啓應文 詩篇34: 1 – 17 (舊約第680頁)	RESPONSIVE READING Psalm 34: 1 – 17 (NEB p. 636)
讀經* 馬太福音5: 1 – 12 (新約第6頁)	SCRIPTURE READING Matthew 5: 1 – 12 (NEB p. 7)
唱詩 (青年聖歌第一冊，第76首) 「有福的確據」	HYMN (Youth Hymns Book 1 #76) "Blessed Assurance"
宣道 「有福的人」	SERMON "The Blessed People"
榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover)
會務報告	PARISH CONCERNS
奉獻 (歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)	THE OFFERING (Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」	OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee"
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第406首 「清心謙恭歌」	RECESSIONAL HYMN #406 "Blest Are the Pure in Heart"
電琴殿樂	ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

葉賜光、呂婉禎

陳永佳、孔玉娟

譚穎嫻記念姨母何瓊芳

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

陳永佳、孔玉娟

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Services! After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日團契健康排舞休假一次 No Fellowship Line Dance today	
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

會務消息 CHURCH NEWS :**1. 聖餐主日 Communion Sunday**

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

2. 農曆新年聯誼午餐 Lunar New Year Fellowship Lunch

轉眼間農曆丁酉年已來臨，本堂定於二月五日(農曆年初九)上午十一時崇拜後舉行春節午餐會，誠邀各弟兄姊妹穿著中國傳統服裝攜親友參加，共慶新春。為方便統計人數預備食物，請於主日崇拜後向鍾蘇寶珍、雷李樹鈴或戴梁潔玲登記。我們歡迎你為午餐會費用捐獻。為顧及環保，節省使用紙杯和紙碟，並且減低餐會後的工作，懇請各人於是日攜帶自己的食具(如碟、杯、叉)，多謝合作。

Time flies and the Year of the Rooster is approached. To celebrate this traditional happy occasion, we are having a joint fellowship lunch on Sunday February 5, 2017 after 11:00am service. We welcome you to wear Chinese traditional clothes that day to join the party. For better planning on food, please register with the coordinators: Frances Chung, Alice Lui or Margaret Tai after Sunday services. Donations to help offset costs for the meal are welcome. In order to minimize the use of disposable cups/plates/forks/spoons and save time to clean up, we ask you to bring your eating utensils. Thank you for your cooperation.

3. 張牧師放年假 Rev. Cheung's Annual Leave

張展雄牧師將於1月25日至2月2日放年假。今日荷蒙鄺國輝牧師擔任中文崇拜宣道，深表謝忱。張牧師放假期間，同道如有事務請聯絡黃布愛玲行政幹事或堂會主席何洪標以

作安排。如有特別關懷將由吳詠嫻牧師處理。

6

Rev. Christopher Cheung is having his annual holidays from January 25 to February 2, 2017. Today, we are privileged to have Rev. Johmann Kwong preach to us at the Chinese service. During this period, please contact our administrative secretary Regina Wong or Church Board Chairperson William Ho for church business. Any special pastoral care will be handled by Rev. Dr. Wenh-In Ng.

4. 排舞班 Line Dance

「團契健康排舞班」定於每主日下午二時十五分至三時四十五分在懷熙中心舉行。半年會員費為二十元；若按次參加者則每次繳付三元。歡迎有興趣人士依時參加，請向林伍妙玲報名或查詢詳情。

Line Dance Class will be held on every Sunday from 2:15pm to 3:45pm in the T.H. Chan Memorial Hall (gymnasium). Semi-annual fee for participants is \$20. \$3 per person will be charged each time for those who do not pay an annual fee. If you are interested to join please contact Margaret Lam for more details.

5. 羽毛球活動 Badminton Activity

羽毛球活動定於每星期三晚上八時在懷熙中心舉行。半年會員費為三十五元；若按次參加者則每次繳付三元。歡迎有興趣人士依時參加，請向李葛燕萍報名或查詢詳情。

Our church badminton activity will be held every Wednesday at 7:30pm in the T.H. Chan Memorial Hall (gymnasium). Semi-annual fee for participants is \$35. \$3 per person will be charged each time for those who do not pay an annual fee. If you are interested to join please contact Claudia Li for more details.

6. 獻花獻刊 Sunday Flower & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄弟藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

Our church welcomes parishioners' contributions toward the costs of Sunday flower and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put money into the white special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.

7

情人節美點籌款

你是否因買什麼禮物給你所愛的人而絞盡腦汁？

一些自製的焗餅又怎麼樣呢？

正好是情人節，資源運作組定於2017年2月12日舉行美點義賣。我們提供各式各樣的焗餅，能夠滿足不同的口味：

(A) 2個杯子蛋糕 + 4個曲奇餅，售\$5

(B) 8條杏仁條餅，售\$10

(C) 3個彩色玻璃心型曲奇餅，售\$5

所有收益全歸常務基金。請支持我們的事奉和享受一些甜蜜的喜悅，或與您所關愛的人分享。

請於1月22日和1月29日主日崇拜後在友誼廳預購，您便可於2月12日領取。

欲知詳情，請與區賈吟升、戴梁潔玲或陳區麗恩查詢。

Valentine's Day Bake Sale

Running out of ideas as to what to buy for your loved ones?

How about some homemade baked goods?

Stewardship Working Group is organizing a bake sale on Feb 12, 2017 just in time for Valentine's Day.

We offer a variety of baked goods that will satisfy different tastes:

(A) 2 cupcakes + 4 cookies for \$5

(B) 8 Almond sticks for \$10

(C) 3 stained-glass heart-shaped cookies for \$5.

All proceeds will go to the Operation Fund. Please support our cause and enjoy some sweet delight or share with your Valentine.

You can pre-order the items on Jan 22 and Jan 29 after the Sunday Worship Services in the Fellowship Lounge for delivery on Feb 12.

For further information, please contact Esther Au,

